

杨 勇◎编著

蛮话方言史



唯土语江南一区有之
其称瓯语为后生语
则似海滨土著
本作是语
反盖化为瓯语也

——刘绍宽



上海社会科学院出版社

杨
勇◎编著

蛮话方言史

总有一些固执的东西
你不寻，它安静地驻守
你寻，那是温暖的记忆



上海社会科学院出版社

图书在版编目(CIP)数据

蛮话方言史/杨勇编著. —上海: 上海社会科学院出版社, 2014

ISBN 978-7-5520-0559-2

I. ①蛮… II. ①杨… III. ①闽语—语言史—浙江省
IV. ①H177

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 044568 号

蛮话方言史

编 著: 杨 勇

责任编辑: 陈 军 林凡凡

封面设计: 闵 敏

出版发行: 上海社会科学院出版社

上海淮海中路 622 弄 7 号 电话 63875741 邮编 200020

<http://www.sassp.org.cn> E-mail: sassp@sass.org.cn

排 版: 南京展望文化发展有限公司

印 刷: 上海华教印务有限公司

开 本: 787×1092 毫米 1/16 开

印 张: 18

插 页: 12

字 数: 320 千字

版 次: 2014 年 4 月第 1 版 2014 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5520-0559-2/H·029

定价: 58.00 元

版权所有 翻印必究

序 一

我与杨勇老师的结识缘于蛮话。

蛮话偏居于苍南县沿海平原地区，这一地区在鳌江之南，习称“江南垞”。蛮话使用人口不多，在数以百计甚至数以千计的各地土语中并不起眼，但它却引起了方言学界不小的争论。

20 世纪 80 年代初中期，颜逸明从蛮话的语音角度，认为蛮话应该是吴语的一种；而郑张尚芳先生从词汇的角度，论证了蛮话应该属于闽东方言。后来出版的《中国语言地图集》（《汉语方言分区图》）采用了郑张先生的观点。但谁都不否认，蛮话既有闽语的成分，也有吴语的特征，是一种亦吴亦闽的方言。

那么，蛮话中哪些成分是它原本就有的，哪些是后来获得的？它形成过程又是如何？2005 年，我带着复旦大学 2002 级的本科同学，试图一窥蛮话的面貌。之后我的学生李含茹的硕士论文专门讨论了这两个问题。但我和李含茹都不是本地人，不会说蛮话，一两次调查也未能对蛮话有很深入的了解。可以说，她的论文只是蛮话研究的一个起点。遗憾的是，含茹毕业以后没有继续从事方言研究工作，而我也为其他工作分散了精力。

要全面了解蛮话的形成，需要母语使用者的参与。2010 年，蛮话文化发展研究中心的吴尚忠先生找到我，希望我参与上海俱乐部的活动。在这个俱乐部中，我第一次听说了杨勇老师的名字，得知他对蛮话文化的研究颇有造诣，也颇有收获。然而只是匆匆一面，直到今年，我们才有机会坐在一起，详细地讨论我们共同关心的话题，我对他也有了更多的了解。

杨勇老师大学毕业以后，回到金乡高级中学成了一名高中老师。作为一名土生土长的江南垞人，作为一名蛮话人，他深深地热爱着他的家乡、他的母语。

研究江南垟的历史文化、研究蛮话既是他的兴趣，也是他的责任。在兴趣和责任的驱使下，除了完成繁重的教学工作，他一直默默地在这片领域里耕耘不辍。

方言是历史的产物，它包含着丰富的文化信息，反过来，对文化的研究也能加深对方言的理解。蛮话的研究是和江南垟的形成、江南垟人民的来源以及他们的生活息息相关的。与我相比，杨勇老师关注的问题更加广泛，他把蛮话和江南垟的历史文化紧紧地联系在了一起。多年来，他遍阅苍南的历史文献，关注苍南的考古进展，收集江南垟的家谱，整理蛮话的方言词语，逐渐理清了对蛮话方言形成的历史脉络，并最终呈现给大家他的《蛮话方言史》。

在这本书中，杨勇老师将告诉我们：江南垟的成陆，江南垟人民的来源，古代城镇的情况，以及蛮话的形成和蛮话词语中的文化内涵。我想，这些问题也正是每一位江南垟人最想解开的谜团。

30年以来，商业氛围一直冲击着我们这个社会，就像台风侵袭大地。隶属温州管辖的苍南，无疑是这场台风肆虐的地方之一。全国第一个由农民集资建立的城镇龙港就诞生在这里。在商业台风的冲击下，要静心从事没有利益的文化研究，这得需要多大的勇气啊！然而，江南垟并不缺乏这样的文人“勇士”，尽管他们身份各异，兴趣和观点各不相同，但在一次次的探讨、争论中，他们坚守的这座文化孤岛坚强地屹立着，文化的薪火相传并未因为商业的风暴而中止。杨勇老师作为其中的中坚，值得我们钦佩。

更值得高兴的是，富裕起来的蛮话人意识到文化的重要性，他们组织了蛮话文化发展研究中心，设立课题，支持文化研究，并资助出版。这些活动已经产生了积极的效果：团结了蛮话人，向外界介绍了蛮话文化。

《蛮话方言史》付梓在即，杨勇老师嘱我写上几句，匆匆数语，略表敬意。

陶 寰

于复旦大学

2013年10月8日

序 二

在浙江省苍南县的东北部一带，即鳌江下游南岸及其支流横阳支江以东的水网平原，因江河山海的阻隔，形成一个自然区域，被称为“江南垞”。它是以蛮话为主体，兼有瓯语、闽南语、金乡话的多方言区。区域人口约 50 多万，使用蛮话的人口 30 多万。这里的民间社会文化资源丰富而独特，是温州模式的策源地、中国第一座农民城的所在地，二三十年来许多文化人类学者、社会历史学者、宗教民俗学者、经济学者等，长期并大力关注这一区域，从不同的视角解读这一区域文化。作为本地学者的杨勇先生，发挥土生土长的地缘优势，对该区域的蛮话方言文化进行研究，独成研究角度，成为第一个吃螃蟹的人，具有填补空白的意义。

蛮话是什么？界定起来非常困难。刘绍宽在民国《平阳县志》里说苍南县有五种方言，“曰瓯语、曰闽语、曰土语、曰金乡语、曰畲语”，“土语俗称蛮话”。刘绍宽的“土语”含义很难理解。从语境可以肯定，它并列在几种方言中，不会是“方言”的意思。难道它是指口头性强，难以进行书面转写？或者是指世代繁衍生息的土著人使用的方言？或者指社会文明程度相对不高的群体使用的方言？首先，蛮话确实比瓯语、闽南话和金乡话更难转写为书面语，但是刘绍宽当时没有碰到转写问题，不会过多关注这一方言的口头记录困难。其次，在江南垞的四种方言中，大家都把瓯语叫做“本地话”，可见蛮话等三种方言是与瓯语相对应的“客居话”。至少可以说，在明清以来四种方言都出现在江南垞地方的时候，人们认定瓯语才是当地方言。再次，现在使用蛮话的群体大多是源于五代至南宋时期从闽东迁徙而来的大族、望族，比讲金乡话的明代移民群和讲闽南话的明末清初移民群都要早，经济实力一直在地方上影响较大，士绅和宗族文化建设程度很

高,自治能力很强,从来不是语言歧视对象。由此,梳理蛮话方言史也就非常困难。杨勇先生作了“大胆假设”,试图从该地区商周时期的石棚墓群体,到浙南闽东土著语的残存,到吴越国的地区垦荒移民语言,进行了一个与族群史相关的考察。溯源蛮话,有可能是人走了,而话留下了;也有可能是人来了,话也带来了;也有可能是人杂了,话混了。

我生活在该地区的闽南话方言村,出村口小桥就是蛮话方言区,读初中要学讲蛮话,开始工作要学讲瓯语,兼长各种方言,平时喜欢相互比较。如普通话讲“推自行车”,蛮话讲“推踏脚车”,闽南话讲“牵踏脚车”。在对这一交通工具的认知上,方言并不认同普通话的流行语。闽南话用动词“牵”而不是“推”,更结合了方言区的生产特色,并烙上了联想思维的惯性。闽南方言区属半山区,耕牛贩养是传统产业,所以“牵”字会用到自行车上;蛮话方言区是纯稻作区和渔盐区,形不成这种联想。由此发现,方言可以作为文化来研究,通过方言及其词汇,可以研究当地人的自然环境、历史传统、物产认知、事理判断、行为习惯、思维方式、价值观念等。而要准确地捕捉方言里的这些文化信息,必须是长期浸润在这一语言氛围里的人,对该区域社会有了整体的感知,并具备了学术的眼光。杨勇先生这本书的亲切感和新奇感,全部来自方言的文化味。他把我们唇舌之间稍纵即逝的无形物抓住,然后条分缕析地展示给我们看。他在本书中的展示,提高了我们的感知力,更好地认识了我们自己和我们的文化。

不管你讲不讲蛮话,读这本书,你会更喜欢自己的方言,感悟自己的方言文化。

林亦修
于温州大学
2013年10月

前 言

方言是民族语言在长期的历史发展中分化出来的地域性变体。蛮话忠实地反映了江南垌这块地域的全部历史、文化、生活、娱乐甚至各种信仰和偏见。

在江南垌流传着这样一个故事,据说杨文广收十八洞的时候,为了捉住泥鳅精而创造了蛮话,甚至有括山石将军被杨文广用茅秆箭射中喉咙,头盔飞到对面山顶这样绘声绘色的描述,这显然是好事者的杜撰。在苍南这样一个地方,温州话、闽南话、蛮话、金乡话、畲客话、蒲城话六种方言形成了极为独特的方言区,蛮话恰似罗布泊中的楼兰古城,魅影颇具。

在中国方言中,把语言称为“蛮”的有多处:一是苍南蛮话(约 32 万),二是泰顺蛮讲(约 20 万),三是丽水庆元江根乡蛮话(约 0.5 万,由泰顺蛮讲迁移而去),四是福建寿宁县的芹洋、平溪等乡和周宁县泗桥乡通行的蛮陞话(亦称蛮话),五是广东连县蛮声(接近湖南话,与蛮话无关联)。

关于蛮话性质的判定,有“土语说”、“吴语说”、“闽语说”,分歧原因主要是研究者的切入点不同。在讨论“蛮话”和“蛮讲”的性质归属上,有些专家是从今天“蛮话”和“蛮讲”的实际发音情况出发,有些学者是考证“蛮话”和“蛮讲”的原始属性。

“土语说”的立足点是江南垌从先秦开始就有着悠久的历史,“吴语说”的立足点是蛮话在方言接触中深受温州话的影响,“闽语说”的立足点是蛮话的语音与底层词汇有着与闽东语非常相近的特征。如果对蛮话方言的层次进行深入剖析,从桐桥石棚墓的考古类型着手,然后结合石棚墓人的汉化过程和移民史文献,将有助于进一步认识蛮话的本来面目。汉时都尉带领的兵将数目一般是一千至五千人,晋《朱曼妻地菑》可从侧面反映出当时鳌江流域一带有较多的人口——作为都尉的朱曼为其妻薛氏安葬竟然要购买土地,这件事说明了必须要处理好与当地土著的关系,可见当地土著力量之强大。

与“土语说”观点相关的有：

刘绍宽在《平阳县志》(1925)中说：“唯土语江南一区有之，其称瓯语为后生语，则似海滨土著，本作是语，反盖化为瓯语也。”

许笃仁在《闽语证诂》(1934年《之江学报》第四期)指出：“时俗所谓蛮语，仅通行福州福宁两府署。”即以蛮语指称闽东话。

潘悟云(1992)认为：“苍南蛮话是先唐土著方言，它在古代属于一种跟闽东话、古瓯语很接近的方言。”

郑张尚芳(2008)表示：“苍南蛮话到底是先唐土著方言或唐宋闽语移民因聚居而保留，需要进一步搜集材料证明。”郑张尚芳(2013)认为“土著说”与“闽东语说”在本质上是一致的，浙南闽北都是当地土著范围，蛮话形成的时间上限在三国东吴时期，下限在唐代，此后深受吴语的影响。

至于从家谱来猜测蛮话是闽东移民的结果，容易割裂江南蛮话人先民的历史，何况，江南最早的移民是北方移民而非闽东移民。

唐代时期江南垞土地得到大量开发，唐末847年，柘园陈琪在芦浦舍地84亩建报恩院。五代十国梁乾化四年(914)吴越王钱镠改横阳为平阳，大兴水利，开凿江南垞西渠第一条运河。根据《元丰九域志》(1085)记载，北宋时期，江南垞及其附近就已经有前仓(钱仓)、杷槽(耙槽)、泥山(宜山)三镇，此外还有南监市(芦浦)、白沙市、将军市(括山)等贸易的集市；这么多的镇与贸易集市岂是区区几户闽东移民所能形成的？可见，当时江南垞人口之多，这些人口主要由江南垞已经汉化的土著后代构成。

蛮话的形式很古老，只有结合石棚墓人的汉化过程和移民史文献才可望厘清其中的纠结。蛮话方言是一个层次复杂的综合体，单纯就瑞安、平阳、苍南钱库桐桥等地发掘的石棚墓而言，蛮话的古老成分可以上溯至战国时期的瓯越土著语，蛮话的底层与闽东语基本相同或接近；就石棚墓人的汉化过程与江南垞早期移民来看，蛮话的词汇深受北方古汉语的影响。

浙南钱库桐桥古代石棚墓群的考古发现表明，蛮话地区的原住民桐桥石棚墓人是生存在鳌江冲积平原的土著，这个族群与瑞安、平阳县钱仓龙头山区域发掘的石棚墓族群分布于鳌江、飞云江流域，形成于距今3000多年前的商周时代。由于苍南蛮话、泰顺蛮讲所处区域有山脉大江阻隔，因而能在战国至秦汉时

期保持相对独立与稳定,在东瓯国北迁后仍能比较稳定地沿袭下来,三国两晋南北朝时期受到北方古汉语的初步影响;随着唐末闽东移民人数的增多,加上这个时期的古闽东语与古蛮话基本相近,古蛮话的闽东语特征得以进一步渗透与强化;明设金乡卫,城外蛮话人出于借用与模仿,吸收了部分金乡话的词汇;尤其是蛮话长期受吴语的影响,音转字变导致一些蛮话词汇“有音无字”的情形,这是蛮话与吴语方言接触中存在的一种情况。

温州、平阳长期以来是浙南政治文化中心,温州话的南扩使呈带状分布的蛮话、蛮讲区域向南压缩,温州话的部分词汇,尤其是一些俗语明显地留存于蛮话中;新文化运动时期与解放后,在平阳上学的蛮话人受读书音影响而产生了更多明显的文白异读,这种文白异读影响了蛮话的纯粹性。

明清闽南移民迁入使原先呈带状分布的苍南蛮话与泰顺蛮讲区域向北压缩直至断裂为两个方言岛,同时也使金乡沿海与山区产生蛮话与闽南语共存的双言现象,如金乡镇的大岙、小岙,钱库的望里、括山一带。在蛮话与闽南语、蛮话与金乡话、蛮话与温州话的双言共存中,并没有产生新的类似两者的混合语言,只是在双言共存地区存在腔调的差异。

2010年5月笔者参加上海蛮话俱乐部庆典大会,期间有幸向著名语言学家潘悟云、颜逸明、游如杰、陶寰等教授请教了关于蛮话的诸多问题;2011年11月清华大学赵日新教授带领课题小组来芦浦调查蛮话;2012年正月清华大学徐丽丽博士来笔者老家进一步调查蛮话;2012年7月复旦大学吴松弟教授来龙港、金乡调研江南垌沧海桑田的变迁情况。在陶寰教授与吴松弟教授的启发与指导下,笔者从历史与地理的角度进行动态的层次研究,从苍南蛮话与泰顺蛮讲的联系来进一步判断蛮话的性质。2013年5月18日,笔者有机会谒见郑张尚芳教授,先生就笔者在蛮话研究过程中遇到的问题进行一一解惑;2013年10月13日,“蛮话文化高峰论坛”在钱库举行,笔者再一次聆听并得到语言界权威的指导,并请郑张尚芳教授对蛮话的来源发表高见。

本书文稿曾作为上海蛮话人俱乐部周年庆活动的交流资料,印刷后得到父老乡亲较大反响。这种认同感让我欣慰,也督促我对原书稿进行充实修订。修订本把普及性和认同感放在首位,力求准确完整地提供反映江南垌历史的可靠资料;同时补充了一些图片,笔者希望能用镜头寻找消逝的乡村记忆,将这些充

实了童年记忆的形象——定格。

总有一些固执的东西

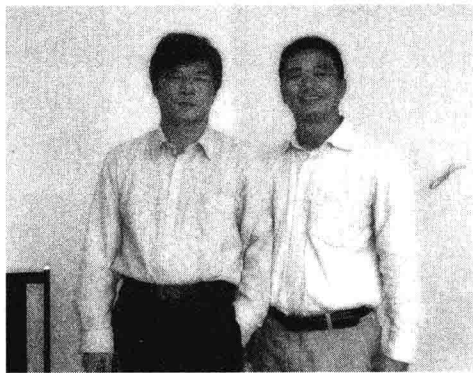
你不寻，它安静地驻守

你寻，那是温暖的记忆

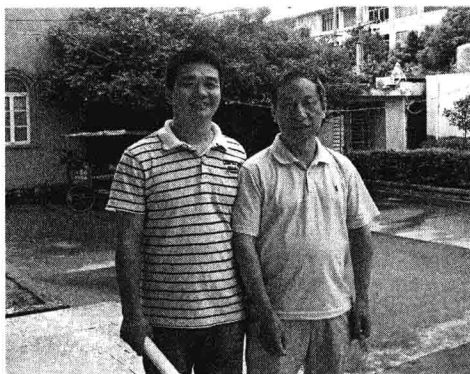
对于一个生于斯长于斯的蛮话人，我时常感觉与母语若即若离，但我知道永远无法放弃。

杨 勇

2013 年秋



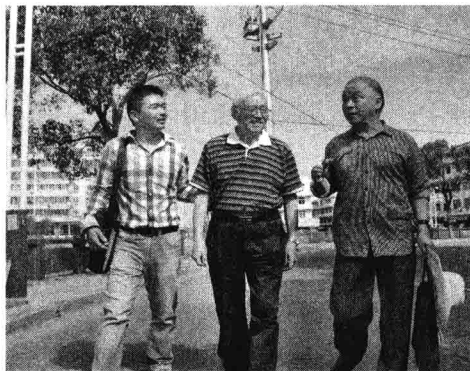
清华大学赵日新来芦浦调查蛮话



复旦大学吴松弟来金乡调研



笔者与吴尚忠拜访郑张尚芳



郑张尚芳来金乡调研

目 录

序一	1
序二	1
前言	1

第一部分 蛮话方言史

第一章 导言	3
第一节 江南垞历史沿革	3
第二节 江南垞人口概况	6
第二章 江南垞的历史印记与地理解读	18
第一节 江南垞山水形胜	19
第二节 江南垞海积平原与运河的形成	28
第三节 江南垞沧海桑田变化的佐证	34
第四节 江南垞村落地名研究	37
第三章 从浙南古代石棚墓群探究蛮话的性质	40
第一节 桐桥石棚墓人：古百越土著	40
第二节 蛮话性质的探讨	44
第三节 回归蛮话的本来面目	46
第四章 蛮话语言变易的几个重要阶段	50
第一节 三国两晋时代北方古汉语随着政治管辖渗入	50
第二节 唐末五代闽东移民对古蛮话的影响	52
第三节 明设金乡卫导致蛮话与金乡卫语的相互借用与模仿	60

第四节 明清闽南移民带来蛮话与闽南语共存的双言现象	64
第五章 蛮话与闽东语的比较	66
第一节 蛮话与闽东语福州片比较	66
第二节 蛮话与泰顺蛮讲的对比联系	69
第六章 蛮话与周边方言的比较	88
第一节 蛮话与金乡话	89
第二节 蛮话与温州话	96
第七章 蛮话音系与文白异读	111
第一节 蛮话音系	111
第二节 文白异读	117
第八章 蛮话的特点	121
第一节 语音特点	121
第二节 词汇特点	123
第三节 语法特点	128
第四节 “团”的用法	133
第九章 蛮话歌谣	135
第一节 有趣的蛮话童谣	135
第二节 蛮话地名歌	147
第三节 江南垵的哭嫁与盟兄弟歌	149

第二部分 蛮话方言常用词汇表

一、天文	155
二、地理	158
三、时令时间	160
四、农事农具	164
五、庄稼植物	167
六、牲畜动物	172

七、饮食	179
八、服饰	183
九、房屋建筑	184
十、器具物品	186
十一、人品	189
十二、亲属称呼	192
十三、身体生理	196
十四、疾病医疗	203
十五、交际诉讼	207
十六、婚丧社俗	211
十七、商贸行业	218
十八、交通	220
十九、文化教育	225
二十、娱乐游戏	227
二十一、日常生活	229
二十二、动作	231
二十三、形容形状	235
二十四、方位	241
二十五、指代	244
二十六、数量	245

第三部分 蛮话方言语汇的文化解读

一、“钱库”还是“前库”：一段鲜为人知的历史	251
二、从“泥山”发音推测宜山在唐宋时期的繁荣	252
三、“厝”与“处”	253
四、蛮话人：鸡屎堕(掉)地也有三分气	254
五、文雅的骂人：阿母头	254
六、骄傲的“茴豆”、“茄子”与“田螺”	256
七、诚信的极致：屎逼拉裤出	257
八、最要命的失约：洗生婆没回信	257
九、那时候的贫穷	258
十、无路可走的绝望：卵趲输啦	258

十一、那时的亲昵：小 kiss 与“接(汲)嘴巴边”	259
十二、那时的约会：嬉作母头团	259
十三、那些年的合作经营	259
十四、那时的“坏小孩”	260
十五、豆腐西施与“手做起灰箕耳朵一色”	261
十六、猜谜语：夹臀孔头撩啦猜	261
十七、蛮话中的众生相	263
十八、形象有趣的蛮话	263
 参考文献	 270
蛮话方言文献篇目索引	272
后记	274

蠻
虫
話

第一部分 蛮话方言史



